

omoro

Omorosaushi

(Vol.12-poem No. 671)

一 伊祖の戦思ひ  
(Wezo no ikusamoi)

月の数遊び立ち  
(Tsuki no kazu asubi tachi)

十百年 若てだ 榮せ  
(Tomomoto wakateda hayase)

又 意地気戦思ひ  
(Ijiki ikusamei)

又 夏は しけち 盛る  
(Natsu wa shikechi moru)

又 冬は 御酒 盛る  
(Fuyu wa osake moru)

ryūka

Ryūka Zenshū

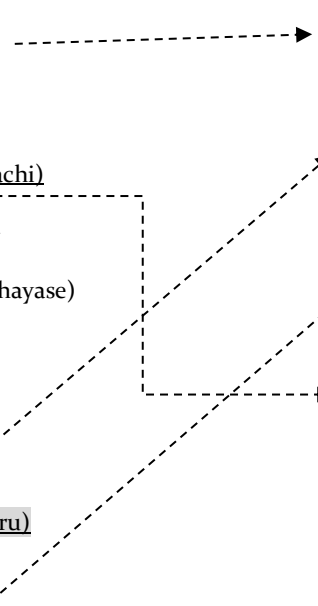
(1604) (author unknown)

伊祖のいくさもり  
(Izu nu ikusamui)

夏しげち冬や  
(Natsi shigichi fuyu ya)

お酒もてよらて  
(Usaki muti yurati)

遊びめしやうち  
(Asibi mishochi)<sup>1</sup>



Translation of the omoro: The great king Eiso prays to gods every month. Please make this great ruler be prosperous for thousand years! He offers sacral sake to gods in summer, he offers sake to gods in winter.

Translation of the ryūka: The great king Eiso offers sacral sake to gods in summer and sake in winter. His majesty prays to gods.

Chart 3

<sup>1</sup> The transliteration of this ryūka is following: Izo no ikusamori – Natsu shigechi fuyu ya – Osake mote yorate – Asobi meshiyauchi.